

Castad. d. v. d. d. t.  
A. d. d. d. d. d.

Carta de dote de d. f.  
Ponca en fecho

# En quanto

1606

El tatarauierem  
romayo de capitania que  
en Beres de la quada

de d. m. m. r. a. d. o. r. e. n. e. t. a. d. u. s. a. d.  
 de los nezes de Pirunatura e  
 de lugar. de nobes e jurisdiccion  
 de la ciudad de d. e. s. o. b. i. z. o. l. y.  
 de d. e. s. o. r. r. o. d. r. i. g. u. e. z. de la quada  
 y de ca. t. a. e. m. a. g. o. m. e. z. s. u. e. y. t. i. m. a.  
 m. i. s. e. r. d. i. f. u. n. t. o. s. q. u. e. s. c. a. n. e. n.  
 gloria. yo que lo requiero  
 a servicio de Dios nuestro  
 mediante su gracia y bendiccion  
 Esta tratado con el citado de m. i. s.  
 r. a. s. a. y. u. e. a. r. e. g. i. t. i. m. a. m. e. n. t. e. s. q. u. e.  
 y orden de casa de la madre de la  
 de noma. con donia Juana de suarez  
 de s. b. r. a. s. d. o. n. b. e. l. l. e. g. i. z. a. e. i. g. i.  
 tima de e. j. e. n. d. a. d. o. b. e. n. i. t. o.  
 suarez de e. j. e. n. d. a. d. o. b. e. n. i. t. o. d. e. e. t. a.  
 ciudad abogada de la r. e. a. e.  
 audiencia de e. c. c. a. y de donia m. a.  
 de Ponca. su m. i. s. e. r. z. a. e. i.  
 t. i. e. n. s. o. q. u. e. s. e. r. o. n. e. i. t. o. g. t. i. a.  
 de contraer el somat. i.  
 m. o. n. e. o. l. o. s. d. o. s. s. i. e. p. a. d. e. e.

CA-101  
Caj 34  
Doc 21  
F. 12





Melrometiron En doctez casa  
niento diez y o yomide le do de  
data ens azada gmarcada  
debaorea dauno de quat  
cientos y cinquenta amara u die  
e met amanaera los diez mie  
pesos de los que ad samie uo a  
teneyson su yos propio feare  
teneyson por una e. cas. de.  
donacion que ensu fabor que  
para que udi esse tomaz  
estazo que es para scisse como  
pore re uora ad h aeru. de. de.  
ante el presente eciano ex  
diace a fe b a de a. glori ego  
mie pesos de ante que es  
yos mis su yros me sena e a  
En una e casa de drino. uace de  
morada que tenen en esta  
ciudad en casta e a u de e e  
a lina an ual a u na e e on casa  
de tres cuano y uo a r a m  
r a s a e de o f f e r e d e r o s de gran de  
que es a di fumo y son u e a e n g a  
y tenen en tan n u e t o s s o r e  
e e a o t e e m i e e pesos en azados  
de censo. que es u e d i t o r d e e e  
se u a g a n a e o s s p i t a e e u  
de san andreo y lon balle e n t e  
de san diego y a e a e a n n a e  
de u i g a t o r i o y a e a r a s e e a



2

De la carceres rodo sea  
a uos, gerie de maebae que  
La diya casa, tienen seso  
nae los dijos es y omne peso  
En sazados por quemediane  
E de fauor diuino en breueme  
Dienso casa de sea en ceau  
La bendicione nunziaee  
Los oslice nias obenito diaz  
De gilez donia maria de lona  
Un muer medanz Pagan  
La diya adre ene a forma de  
De ce arada, con que orque  
Trece de sea, En forma de  
Tanto como mex de ludo y endi  
A uig ar. Et ago e nono sea  
Estas res e que se receuido  
Trece de ce ordi oslice nias  
Benito diaz de gilez sumu  
Los dijos de sea y omne peso  
En sazados los dijos de  
Los de sea ene adra escritura  
De donacion quemientigan  
En sa res ena de sea res sauiano  
De quez de sauiano do sea  
Los dijos de sea de sea  
En sazados ane ante sea  
ansime tienen sena ad sea  
La diya casa e sea



En el asyagantidas meo, por  
teyado eneeas sobre enen  
La ley de de a entiga e ea  
de ma e ueer ca ee de ya lta  
Lo r quae e di yos pesos ueibo  
de ob iene y propio cauda e lno  
cido de e a s adonia juana suare  
de de orao m i e uosa y ee or  
se raeo eneome xoz e ma uen  
de arado de mi uene y a ienda  
ene ad e s e n t e r e n g o e t i u i e r o  
de a q u i a d e e a n t e d e a r a q u e g o r e n  
de e o s r e u i e g i o s q u e s e m e x a n t e  
b i e n e o d o t a e e o d e u e n g o r a  
e m i o b e i g o d e n d o s c o m s u m i r  
m i s a e t a r n i o b e i g a r a m u e d e u  
d a e r i m i n i o n i l x e s o s l e a d a  
q u a n d o q u e e n t e m i z l a s u o  
d l a f u e r d i s s u e r o z s e r i a r a d  
e l d i g o m a t a m o n i o d o r m u r e  
o d i b o r d i o d i o e t r a s e e a e c a u s a s  
e n e e d e u e g o p e r m i t e b o l u e r e  
e r a g a r e a e a s u o d l a o a q u e n  
d o r u e a l o a z a d e a u e r l o s d e o s  
d i e d o y o m i e e p e s o s e n s a g a d o s  
e l e t a d a d o t e p e n t o d e q u i n  
d e d i a e d e r o m d o t a e s u b c a d a  
s i n a g u a r d a r e t d l l a r o r e n o  
n i u i e n e i o m a g u n a n o e n  
b a r j a n t e l a e e z q u e m e d a z



Onese Unano para los  
 de la doña receuida la agua  
 y otro que a quier de rey o racion  
 me e nee te ca so mes ueda  
 a usai e a rone y a r lonen  
 a ariato semi fautor y lo Pa  
 fare con e ai co sra e gae r  
 de e a o branca = Enos los  
 m. aces. Digos licençia do benito duar  
 de gile e e don amari a de zona  
 m miger que so mo r reser  
 te e a e o que di y o e e a u e m e d  
 e do zentendido e ta e e r i p t u r a  
 de la suso de a rone i c i n e i a  
 a u t u r i d a d . M e s i d o p e e m o  
 a e d s o l i c i n a d o a e d s d i e n o  
 b e n i t o d u a r e o d e g i l e e m i m a n d o  
 m e d a r r e s e n t e s i a r a g a e r d o  
 f u g a r e t a e e r i s i g l o e n e e e a g e n  
 t e n i d o q u e b a e i d a e l l a c o n g r u  
 t a m e n t o e z o r e d s o l i c i n a d o  
 b e n i t o d u a r e o d e g i l e e s o  
 y l o n e i d o l a d r a e i c i m a i a a e a  
 d e h a d o n a m a r i a d e z o n a e  
 m i m i g e r e z o l a s u s o d e a e  
 a e s t o z e e e a r u s a n d o a n  
 b o s a d o s m a r i d o m u g e r j u n  
 t a m e n t e d o m a n o m u n g a  
 e o b d e r u n o z l a d a u r o d e n o

Q



















E nreac Lengai En que caen e r  
 Curien Loque (ne biantand e  
 m d'anteo Juamentor caea  
 con e fusio de ego si fuora  
 men = e d'ada dona guana  
 suare de zorrao (neson d'ue e  
 a lo que d'uzoce acustoloe aee  
 ruz entodo e portodo como e r  
 e eae con tuerie e nre e timonio  
 de eo quae lo e t'ajamos a tere  
 d'ies sci uano lue eicos r' e g  
 fferja d'aa iudas de eos nre zorrao e  
 d' r' iua uenite d' iere diao de e  
 meo idem arco de m'ie e zorrao e g  
 a b' elose t'ajanteo lo firmarnde  
 (n'one reo e ce r' d'ada d'ina  
 m'ia d'ez d' r'ae q' r' con os auer  
 e e leuir a surme e d' a gmo n' r' d'  
 a eos quae e d' r' e r' r' iudo f'ee que  
 r' o nosco si e n' d' r' e r' d' r' e uie d' e r' a e  
 d' iua de e a g' o r' z' i a n' i a d' e z' e s' u e z' a g' u e  
 t' i n' d' e e a g' u a d' r' a i g' o a n' a n' g' l' e p' r' e s' e n' t' e  
 a g' u e t' i n' z' i e r' e d' e e a g' u a d' r' a . l' l' e o b' e n' i t'  
 d' u a r' e d' e g' i e e o d' o n' a g' u i d' u a r' e d' e z' o r' r' a o  
 a r' r' u e g' o p' o r' t' l' u e d' e e a e d' i u i a d' e e a r' o n'  
 d' a n' i a d' e z' e s' u e g' o t' h' o a t' e m' u z' p' r' e e r' i z' i d'

No Pedro de contzeiae r' i u a n o s e l R e i n i o r e n o r' p' i s e l n u m e r' o d' e l t' a g' b' o a d'  
 s e l o r' u y e e l o r' s u m e g' f' u p' r' e d' a l o q' u e o p' o r' e e f' o r' e m i a g' n o



Timonio de r' o a s  
 Pedro de  
 s' f' i n' p' r' e















De apud insignias et signa  
quae in aedificiis hinc et inde  
Le non de fada  
quae in aedificiis hinc et inde



+  
 Inquantoseira  
 cauta. ueren como  
 r. Pitan auue tinleiez  
 De aquadra. uezinoma  
 De enestaciudas. de los neye  
 de eliu natural de el lugar de nobee  
 juridicon de la quada. de t de o  
 gizo legitimo. de de go rodriguez  
 de la quadra. Cataeinafomz  
 Inmuger de funtos que sean  
 En laia de go que de quanto  
 de o teno. mungo. amor de bolun  
 tas. de doña guana suarez de  
 Loua e giza legitima de el  
 benito Suarez. de gileo abogado  
 de el ane aca uienaa de starre  
 de don maria de Lorde sumy  
 La qual es don zee a no atomas  
 Est ad. de emunyanoblezar  
 virtuos. Loreo quae. Lorde  
 giza de uia de nobleo. p rinei  
 de alee. de ara quemez or se ue  
 de aca sar conformie aca caeidas  
 de en persona. de tomar de  
 de azo. de eme. de ole. de aca e re  
 de mi. de rozial. de re. de uo. de pontanea  
 de boluntas. de estando. de ritificao  
 ¶







La susodicha los quisiera  
 señalar y consignada  
 Sta escritura legitima  
 manifestada ante que con  
 Presente y tanta cantidad de  
 Cexes de los quinientos su  
 dos aureos que cae del me  
 tanta donacione y unamada  
 legajo e quiero tengan tanta  
 fuerza y efecto como si fueran  
 hechos de endiferente y en  
 diferentes personas y visto de  
 que justicia ante quien e  
 se presentare la tengan por  
 tal y consignada y nter  
 niendo a ella su voluntad  
 y judia de decreto para su  
 corroboracion y firmeza de  
 lo qual se dio una carta e  
 e nade ante mi e yo  
 tanto de de yo y de  
 quedas y señalo y  
 me acordados de  
 e nade de de donacion  
 e tengo e me pertenec  
 lo cido Renuncio y  
 e aso e nade y adonia  
 quana







Et adonacion simlancea  
 maini contradeur pninguna  
 causaniracion que se a nia e  
 fare que p nacer est adonacion  
 qm e en rroueza a iorque  
 como esta d home que dan mas  
 de otros teintamie de sosenda  
 de of seza a iend a ronique mezo de  
 sustentat conformia de caeidas  
 de miter sona q si contrae a qum  
 tenido e a rre a quna de e e q uere  
 q uniere no me u a q anis obre e e  
 scao do. En q uere de ma e de e q uere  
 s a iend de q niera e e ta dom  
 entoso / o e n i q uere o b e i g a d o e  
 me obre q me uene e q ha ienda  
 a lesus e n q pagar la cantidad  
 de pesos q de e o r o s d i e m i e e  
 le sa iere n q niera e q to da e a e  
 costae q danos q niera e e q m e n e s  
 cauos que se obre e e e e e q uere  
 ren q uere e a iere n q a e f i m e c a d e e o  
 q uere q uere e o b e i g o m i s i e r s o n a  
 q uere e a i d o e e q uere a u e r q d o  
 poder a n q uere d o q e a e q uere t i a e e  
 q uere e e d e s u m i s q d e q uere e e o  
 q uere e e q uere e a n q uere a q uere e e e o  
 me a q uere m i e n r o m o p o r e n t e n  
 e i a s i a s a d a e n c o r a q uere q uere a d a  
 r e n u n c i o t a o b e i g o d e m i f a u o r





Y la general de diez y seis de  
 la aduana de su aseo de su aseo  
 que se hizo a lo contenida en esta  
 escritura la acaes to en to do y to do  
 + o como en ees a se com tiene  
 y tengo a un yo bien y merces la  
 que se dio a su aseo de su aseo  
 de la agua de su aseo en teo timonio  
 de lo que lo etojamos en ees a se  
 de os reyes de su aseo de su aseo  
 se te demarco de su aseo de su aseo  
 en natio ario y lo etojamos lo su  
 mar on de su aseo de su aseo de su aseo  
 y de su aseo de su aseo de su aseo  
 siendo presente de su aseo de su aseo  
 de la agua de su aseo de su aseo  
 que se dio a su aseo de su aseo  
 de su aseo de su aseo de su aseo  
 de su aseo de su aseo de su aseo  
 de su aseo de su aseo de su aseo

Yo Pedro de contreras Scribeano del Reino senoripr del numero de siglas  
 de los reyes Por sumas fupies a lo que se oyo e fizem i gno

Timonio de su aseo

Pedro de su aseo de su aseo

de su aseo de su aseo



Handwritten text in a cursive script, likely a signature or a note, located in the bottom left corner of the page. The text is faint and difficult to decipher, but appears to include the name "John" and some other illegible words.



Deniaonqua, oragu de  
Cristian quithyeras de  
Laguadra. Fabros  
Doria Jovispuas de Fo  
Dorouse la



Comedo et lactem haerens in ore meo

et dicitur de senore Josepho

et dicitur de senore Josepho

et dicitur de senore Josepho

et dicitur de senore Josepho

et dicitur de senore Josepho

et dicitur de senore Josepho

et dicitur de senore Josepho

et dicitur de senore Josepho

et dicitur de senore Josepho

et dicitur de senore Josepho

et dicitur de senore Josepho

et dicitur de senore Josepho

et dicitur de senore Josepho

8. 1. 1. 1.



9 m J

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or letter. The text is written in a dark ink on aged, yellowed paper with some stains and a small tear at the top left. The script is dense and fills most of the page.

8394 N. 4688